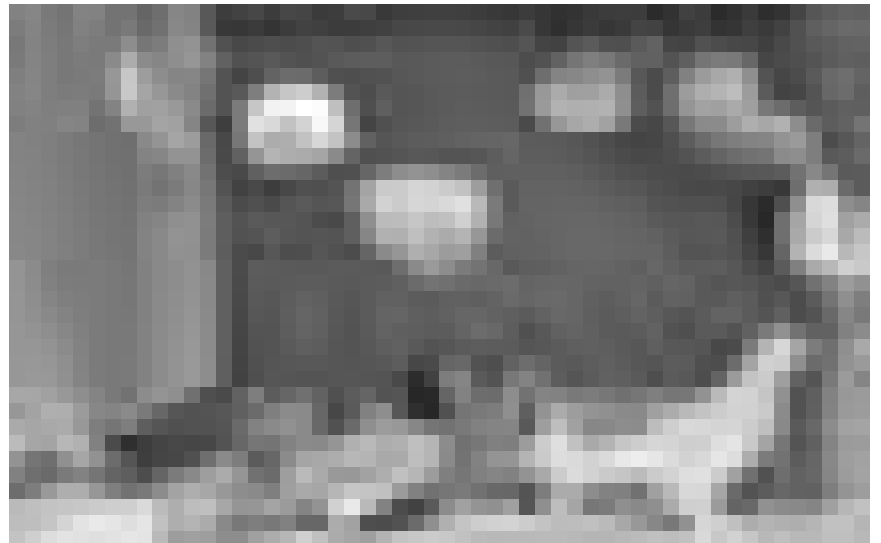
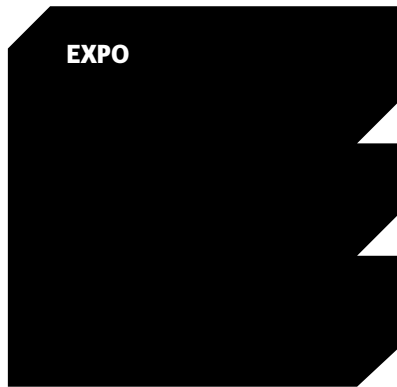


## EXPO



A des bons « Réseaux » : l'académie des Beaux-Arts expose jusqu'au 30 janvier à l'espace Beau Site.

## Arlon (B)

### Académie des Beaux-Arts de la Ville d'Arlon : Réseaux

Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 30.1, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 14h - 18h.

## Bertrange

### Danilo De Marco : Un monde de femmes en chemin

photographies, Shopping Center Belle Etoile (route d'Arlon, tél. 31 02 31), jusqu'au 29.1, ve. 14h - 18h, sa. 9h - 18h.

## Bettembourg

### Jean-Marc Lantz

NEW peintures, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), du 29.1 au 6.2, tous les jours 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 28.1 à 18h.

## Boulaide

### Rolf Ball

Galerie d'art Milly Houyoux (22, rue des Rochers, tél. 26 91 74 37), jusqu'au 30.1, sa. + di. 14h - 18h, et sur rendez-vous.

## Capellen

### Clas Steinmann, Carine Kraus, Marianne „Butz“ Steichen et Maria Steinmann

NEW dessins, peintures, gravures et installations, Galerie « Op der Kap »

(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), jusqu'au 6.2, me. - di. 14h - 19h.

## Dudelange

### Controverses

une histoire juridique et éthique de la photographie, Display01 et Display02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 6.2, ma. - di. 10h - 20h.

### Gabriel Martinez : Sala de Espera

NEW photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.3, je. - di. 15h - 18h.

### Michaël Matthys : Still Alive

peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 20.2, ma. - di. 15h - 19h.

### Photographier + dormir = mourir

oeuvres de V. Beeckman, V. Duruisseau, V. Cevir, V. Fromstream, V. Di Ruscello et V. von Bach, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 20.2, ma. - di. 15h - 19h.

## Esch

### Jeannot Bewing : Rétrospective

sculptures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 6.3, ma. - di. 15h - 19h.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

### Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

### Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter), Luxembourg, lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

## EXPO

**Clément Cogitore :**  
**Scènes de chasse**

vidéo, D'Konschkëscht  
(97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202),  
jusqu'au 31.1, ve. + lu. 8h - 22h,  
sa. 13h - 22h.

**Claude Ernster et**  
**Patrick Ripp**

**NEW** peintures et sculptures,  
Galerie Schlassgoart (blv. Grand-  
Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74),  
du 5 au 25.2, ma. - di. 15h - 18h.

Vernissage le 4.2 à 18h.

**Marc Glesener**

peintures, Galerie d'Art Schortgen  
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),  
jusqu'au 9.2, ma. - ve. 10h - 12h +  
14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

**Tom Hermes :**  
**Témoins - Zeugen**

**NEW** photographies,  
Musée National de la Résistance  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
jusqu'au 1.5, me. - di. 14h - 18h.

**Ernest Kratzenberg :**  
**Mes métaphores**

peintures, Pavillon du Centenaire  
(Nonnewisen), jusqu'au 30.1, ve. - di.  
15h - 19h.

**La Cité des Sciences**

présentation du futur quartier  
universitaire, Ancien bâtiment  
« massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
jusqu'au 31.12, me. - ve. 12h - 19h,  
sa. 10h - 18h.

**Gonderange****Georgette Heintz**

peintures, Eurohotel (11, route de  
Luxembourg), jusqu'au 1.3.

**Louftémont/Léglise (B)****Nu**

peintures, dessins, estampes,  
sculptures et photographies,  
oeuvres de Fautrier, Picasso, Masson,  
Naumann, Rassenfosse, Rops, Man  
Ray et Gibson, Galerie La Louve (1, rue  
Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02),  
jusqu'au 30.1, sa. + di. 15h - 20h.

**Luxembourg****A pleine voile/  
Segeln was das Zeug hält**

marines néerlandaises du XVIIe siècle,  
Villa Vauban (18, av. Emile Reuter,  
tél. 47 96 45 52), jusqu'au 28.3,



« Boing ! » - exposition ludique sur l'art et la musique ouvrira ses portes le 1er février au CarréRotondes.

ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

„Insgesamt eine inspirierende  
Ausstellung, die die Gemälde zum  
Anlass nimmt historisch-soziale  
Kontexte der Vergangenheit zu  
thematisieren. Sogar Kinder (...)  
können auf spielerische Art das Thema  
Seefahrt entdecken.“ (cw)

**Affaire de goût -  
Geschmackssache**

expériences gustatives, Natur Musee  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1),  
jusqu'au 13.2, ma. - di. 10h - 18h.

**All You Can Wish For ...**

oeuvres de Georg Baselitz,  
Joseph Beuys, Jörg Immendorff,  
Anselm Kiefer, Markus Lüpertz,  
A.R. Penck, Sigmar Polke, Joe Allen,  
Andrés Lejona, Tung-Wen Margue,  
Michel Medinger, Max Mertens,  
Max Neumann et Roland Schauls,  
Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2  
(7, place Clairefontaine et 21, rue du  
St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 29.1,  
ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h +  
14h - 17h.

„Die Ausstellung (...) hat insgesamt  
fast musealen Charakter und bietet  
die gute Möglichkeit auf kleinem  
Raum eine Vielfalt - wenn auch vor  
allem arrivierter - Kunstschaffender zu  
entdecken.“ (cw)

**Antiques & Art Fair**

**NEW** Luxexpo (Kirchberg),  
du 4 au 7.2.

**Atelier LArt :  
Sculptes-moi un ours**

tunnel menant à l'ascenseur reliant le  
Grund à la Ville Haute, jusqu'au 28.2,  
en permanence.

**Away from Keyboard**

**NEW** oeuvres de Marco Cardioli,  
Paul Chavard, Collectif Atopia,  
Angela Di Paolo, Julien Levesque,  
Albertine Meunier, Nicolas Sordello,  
Flavien Théry et Christine Webster,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), du 29.1 au 1.5,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 20h.

Vernissage ce vendredi 28.1 à 19h.  
A 20h30 : Sommeil paradoxal de la  
matière obscure, performance de  
Kanika Langlois et Maud Chabanis.

**Nina Beier et Marie Lund :**  
**The Object Lessons**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 30.1, ve. - di. 11h - 18h.

**Tamy Ben-Tor and**  
**Miki Carmi:**  
**Disembodied Archetypes**  
Beaumontpublic (21a, av. Gaston  
Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 19.3,  
ma. - sa. 12h - 18h.

Siehe Artikel S. 22

**Born to Be Wild ?**

Entre conformisme et révolte,  
la jeunesse de 1950 à 2010, Musée  
d'Histoire de la Ville (14, rue du  
St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
jusqu'au 10.4, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## EXPOTIPP

## EXPO



GRUPPENAUSSTELLUNG

# Entfesseltes Chaos

Anina Valle Thiele

„Disembodies Archetypes“ - Entkörperperte Archetypen, also : So abstrakt der Titel der Ausstellung der beiden israelischen, in New York lebenden und wirkenden Künstler Tamy Ben-Tor und Miki Carmi klingt, so konsequent zieht sich das Motiv wie ein roter Faden durch die Ausstellung. Desintegrierte und zerbrechliche Menschen zeigen die voneinander losgelöst hängenden Werke - Fotografien, Ölbilder und Video-Installationen - vor dem Kontrast von ins Anthropologische gewendeter antisemitischer Stereotype.

Provokation und Grenzüberschreitung sind die Mittel, derer sich die beiden Künstler bedienen. Es sind schräge Videoinstallationen, die mit Klischees spielen oder schonungslose Porträtfotografien von alten Menschen im Profil. Die grotesken Darstellungen wollen kein harmonisches Ganzes ergeben, sondern verunsichern.

In seinen vier Videoinstallationen tritt Tamy Ben-Tor eingehüllt in schrille Farben mal wie ein Tele-Tubbie im giftgrünen Strampelanzug, mal in religiösen Kostümen oder verkleidet als Hitler mit angeklebtem Schnauzer auf. In den politischen Chaos-Collagen werden Klischees bewusst eingesetzt und Stereotype überkarikiert, mit dem Zweck, sie aufzulösen und Rassismus und Antisemitismus sichtbar zu machen. Mutig bohren die Künstler ihre Finger in offene Wunden: Der Holocaust als ständiges Trauma, das Juden

nachfolgender Generationen immer begleiten wird, oder die Paranoia um religiöse Fundamentalisten, deren liturgische Reden in Ben-Tors Rollenspielen ad absurdum geführt werden.

In den vier derzeit in der Galerie Beaumont Public ausgestellten Video-Installationen herrscht babylonisches Sprachen-Chaos. Ein unruhiges Gemurmel auf Deutsch, Englisch, Polnisch, Jiddisch, Hebräisch oder Arabisch, sorgt für Irritation. In einer Performance mimt Ben-Tor eine Frau mit langen Zähnen, eingehüllt in ein weißes Kopftuch. Sie wolle Ägypten nicht verlassen, nicht nach Israel, dorthin, mit all den Arabern um sie herum, jammert sie.

Mit antisemitischen Grundmustern und Klischees wie Geldgier oder dem des „jüdischen Schweins“ stößt das Künstlerpaar vor den Kopf. Die theatrale Interpretation der Judensau zählt unlängst zu Ben-Tors berühmtesten Video-Installationen. „Juden wollen kein Schwein essen, weil es ihr eigenes Fleisch ist. Für sie ist es Kannibalismus“, lautet der begleitende Katalogtext. Daneben ist die Fotografie einer alten Frau abgebildet, die gebrechlich über ihren Teller gebeugt eine Suppe löffelt.

Die Fotografien „last grandfather“ (2009); „tiny-moon“, (2008) oder „acidic Grandmother“ (2009) und Ölbilder sind in ihrer Wirkung nicht weniger

beeindruckend. Tiefe Furchen ziehen sich durch die Gesichter, blutige Adern unterlaufen die nahezu transparente Haut.

Ben-Tors Installationen und Carmis Fotografien spiegeln zahllose gesellschaftskritische Dimensionen wider, sie liegen wie feine Schichten übereinander, sorgen für Irritation und geben einem Rätsel mit auf den Weg, die es zu dechiffrieren gilt. Selbstreflexionen, Komplexe, Klischees von außen, aber auch Widersprüche innerhalb der israelischen Gesellschaft kommen auf diese Weise in ihrem Werk zum Ausdruck.

So liegen jenseits der Schönheit, hinter dem Grotesk-Verzerrtem, Wahrheiten, die ein schonungsloses Zerrbild der Realität abgeben. Aus zahlreichen Fragmenten fügen die beiden Künstler ein großes Ganzes zusammen. Dass die Ausstellung dennoch disparat wirkt, ist nicht zuletzt dem schlichten Abbild verschiedener Identitäten, Ängste, und Klischees von außen geschuldet.

Die Ausstellung provoziert und lässt den Betrachter nicht in Frieden. So kann man Ben-Tors und Carmis Werk als radikal-politische Kunst verstehen, die eines ganz gewiss nicht will: gefallen.

In der Galerie Beaumontpublic&Konigsbloc, bis zum 19. März.

„Geht man unbefangen durch die Ausstellung, ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, wird man positiv überrascht von der Vielzahl der hier zusammengetragenen Informationen. Kritik ist hingegen am gewählten Fokus zu üben.“ (Anina Valle Thiele)

## Mike Bourscheid, Alexander Hick und Cyrill Lachauer: Beihirsche hinterm Feuchtblatt

Fotografien, Espace Artgentik (29, avenue Pasteur, infos.artgentik@gmail.com), bis zum 5.2., Di. - Fr. 11h - 14h30 + 16h - 19h30, Sa. 11h - 15h.

„Fast scheint es als sei Hicks Film der Platzhirsch der Ausstellung, dennoch sollte man als Betrachter auch die anderen Arbeiten nicht unterschätzen oder gar übersehen. Es lohnt sich allemal.“ (Jörg Ahrens)

## Daniel Buren

installation, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Um Daniel Burens in den Bann schlagende Installation wirklich genießen und auf sich wirken lassen zu können, sollte man sich für den Besuch (...) einen sonnigen Tag aussuchen und eventuell einen steifen Hals einkalkulieren.“ (Jörg Ahrens)

## Franck Chalendar

Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 5.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

## Clément Cogitore : Scènes de chasse

vidéo, D'Konschtkëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.1, ve., sa. + lu. 9h - 19h.

## Collection Mudam : Premier étage - Second degré

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.4, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

## Jörg Döring

photographies, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),

## EXPO

jusqu'au 10.2, ma. - sa.  
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Zorikto Dorzhiev : Steppe Story

peintures, Cloître du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 20.2, tous les jours 11h - 18h.

### François Friderich : Coeurs d'Afrique

photographies, Parlement Européen  
(bâtiment Konrad Adenauer, 2, rue  
Alcide de Gasperi), jusqu'au 28.1,  
ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous  
(ffriderich@gmail.com)

### Lino Galvao : Ailleurs est ici

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg)  
S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1),  
jusqu'au 19.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30  
uniquement sur rendez-vous.

### Pascal Grandmaison: Half of the Darkness

**NEW** Casino Luxembourg - Forum  
d'art contemporain (41, rue Notre-  
Dame, tél. 22 50 45), du 29.1 au 1.5,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 20h.

Vernissage ce vendredi 28.1 à 19h.

### Markus Anton Huber: Momenta fugitiva

peintures, Galerie Lucien Schweitzer  
(24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56),  
jusqu'au 29.1, ve. - sa. 10h - 18h.

### Illogical Thoughts

oeuvres de Antoine Defoort, Marcelline  
Delbecq et Pierre-Yves Macé, Musée  
d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Echelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 30.1, ve. - di. 11h - 18h.

### Just love me

regard sur une collection privée,  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Echelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 30.1, ve. - di. 11h - 18h.

### Edgar Kohn

peintures, Marx Bar (42-44, rue de  
Hollerich, tél. 20 99 29 84),  
jusqu'au 30.1, ve. - di. 17h - 01h.

### L'Art en Marche 2011

oeuvres de Théo Adam,  
Sebastian Böhm, Britta Deutsch,  
Sergio Di Paoli, Chikako Kato,

Jean Fetz, Myriam Kneip,  
Klaus Maßem, Stefan Philipps,  
Bernd Sauerborn, Claudia Wenzler  
und Roman von Götz, Korschhaus  
beim Engel (1, rue de la Loge,  
tél. 22 28 40), jusqu'au 31.1, ve. - sa.  
10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

### David Lynch

lithographies et dessins, Art  
Contemporain Nosbaum & Reding  
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 26.2, ma. - sa. 11h - 18h.

### Musikaktionen et A'Musée : Boing !

**NEW** itinéraire de différentes stations  
interactives sur le son, Carré Rotondes  
(1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07),  
du 3 au 20.2, ma., je, sa. + di.  
14h - 18h.

Vernissage le 1.2 à 17h. Avant ou  
après la visite de l'exposition et sur  
inscription préalable, des ateliers  
créatifs complètent de façon ludique et  
originale l'apprentissage.

### Laurent Ney : Shaping forces

**NEW** Fondation de l'Architecture et  
de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie,  
tél. 42 75 55), jusqu'au 26.3, lu. - sa.  
10h - 18h.

### Gery Oth

Fotografien, Haus Omega  
(80, rue de Hamm), bis Ende Juni,  
täglich von 17h - 19h.

### Alexis Peskine

peintures, Galerie Nordine Zidoun  
(101, rue Adolphe Fischer,  
tél. 26 29 64 49), jusqu'au 26.2,  
ma. - sa. 11h - 19h.

„Sehenswert wegen der interessanten  
Darstellungsweise mit der Peskine  
arbeitet.“ (Zoé Galassi)

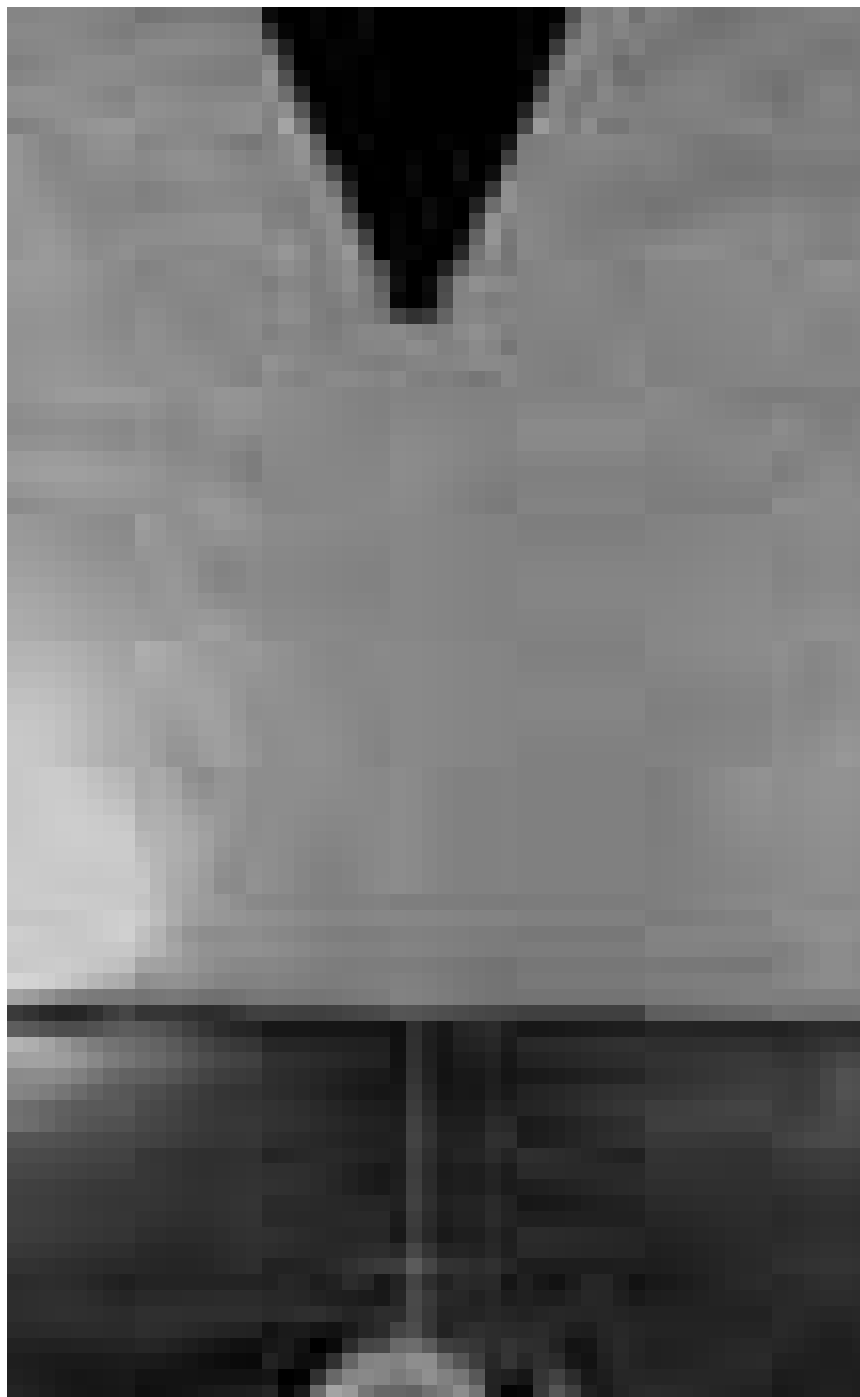
### David Russon : All Things Move Toward Their End

Art Contemporain Nosbaum & Reding  
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 26.2, ma. - sa. 11h - 18h.

### Arny Schmit : Mol dru kraze goen

Galerie Toxic (2, rue de l'Eau,  
tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.1,  
ve. + sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

„Seine Bilder gehören zum Besten,  
was seit längerem zu sehen war. Vor  
allem ihr Witz macht sie sehenswert.“



Offen für alle Interpretationen : „Open“, Klang-Kunst-Ausstellung im Ausstellungsraum der Tufa in Trier. Vom 4. bis zum 27. Februar.

Keine aufgesetzte Tiefe, sondern Spaß  
an der Sache und das ohne Einbußen  
in der Technik.“ (Jörg Ahrens)

### Rainer Tappeser et Patrick Ripp

aquarelles, peintures et sculptures,  
Espace Médiart (31, Grand-rue,  
tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu),  
jusqu'au 3.2, lu. - ve. 10h - 18h30.

### Yvonne Useldinger : Ich finde keine Worte mehr

Zeichnungen, Foyer des Grand Théâtre  
(rond-point Robert Schuman),  
bis zum 28.2., Mo. - Fr. 10h - 18h30,  
Sa. + So. 14h - 18h.

### Marko Zubak

peintures, Covart Gallery (23, rue  
Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70),  
jusqu'au 12.2, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) l'exposition de Marko Zubak  
montre un artiste pourvu d'un  
potentiel, mais qui se cherche  
encore. » (lc)

### Mersch

### Hugo Gernsback : An Amazing Story

Centre national de littérature (2, rue  
Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1),  
jusqu'au 18.3, lu. - ve. 10h - 18h.  
Visites guidées sur demande.

## EXPO

**Kibum**

**NEW** Kinder und Jugendbücher,  
Nationales Literaturzentrum  
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),  
bis zum 4.2., Fr. 10h - 18h, Sa. + So.  
14h - 18h, Mo. - Fr. 10h - 18h.

**Iva Mrazkova : Dve Na Druhou**

peintures, Mierscher Kulturhaus  
(53, rue Grand-Duchesse Charlotte,  
tél. 26 32 43-1), jusqu'au 28.2, lu. - ve.  
14h - 18h et sur rendez-vous.

**Pol Rodenbourg**

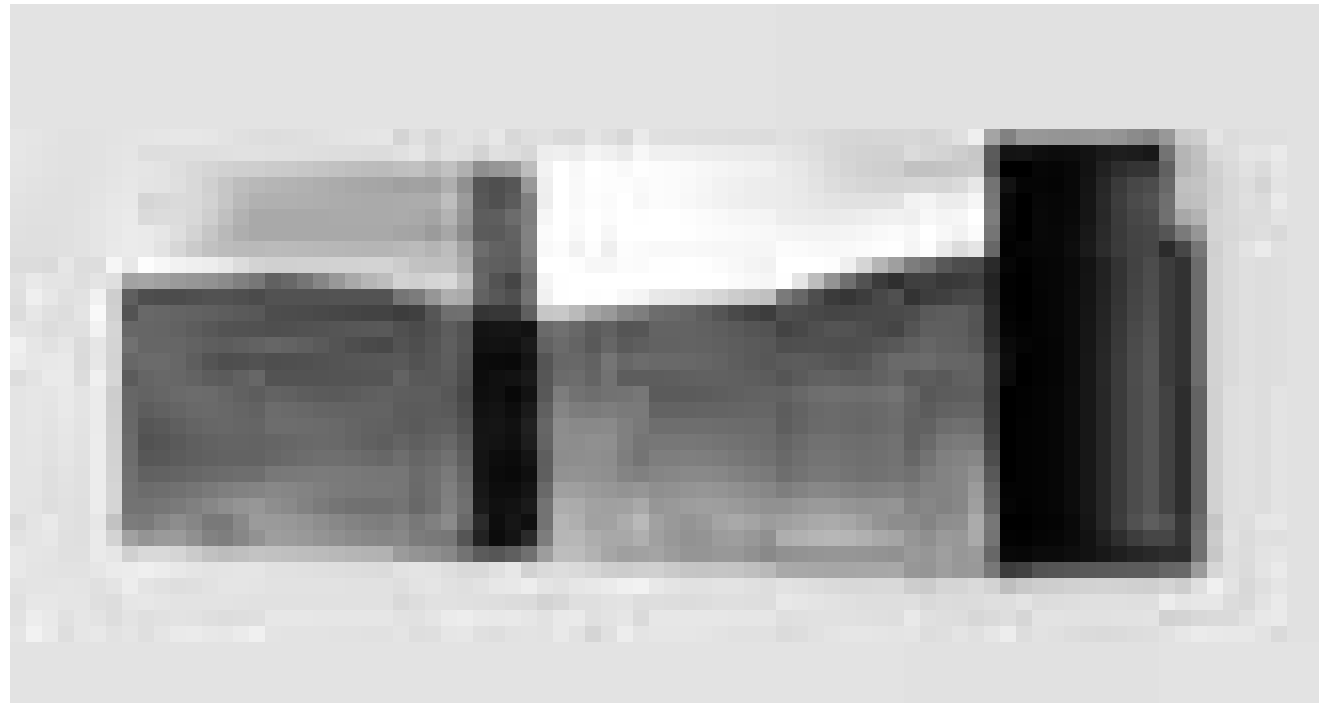
peintures, AEM Lighting  
(allée J.W. Léonard) jusqu'au 31.3,  
lu. - ve. 8h - 12h + 13h - 17h.

**Metz (F)****Jean-Luc Tartarin :  
Nature & figure(s)**

photographies, Galerie d'Exposition  
de l'Arsenal et Les Musées de la  
Cour d'Or (3, av. Ney, et 2, rue de  
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00),  
jusqu'au 28.2, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h (Arsenal) et lu., me. - ve.  
10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h (Musées).

**Saarbrücken (D)****Vesna Bukovcak:  
The Ties That Bind**

**NEW** Videoinstallation, Studioblau,  
Saarländisches Künstlerhaus



Hat den Raum erforscht: Sabrina Sperl's „Auslotungen“ sind vom 27. Januar bis zum 13. März im Studio des Saarländischen Künstlerhauses in Saarbrücken zu sehen.

(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 13.3., Di. - So. 10h - 18h.

**Ursel Kessler:  
Von der Macht der Bauten**

Malerei, Studioblau, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,  
Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 13.3.,  
Di. - So. 10h - 18h.

**Axl Klein und  
Matthias Wittekindt:  
Arbeitsraum**

Fotografien, Kultur- und Werkhof  
(Nauwieser Straße 19,  
Tel. 0049 681 3 60 47), bis zum 29.1.,  
Mo. - Fr. 12h - 14h + 18h - 21h,  
Sa. 12h - 15h.

**Silhouettenwechsel -  
Mode sprengt Mieder**

Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 13.3., Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Sabrina Sperl: Auslotungen**

**NEW** Malerei, Objekte, Studio  
im Saarländischen Künstlerhaus  
(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 13.3., Di. - So. 10h - 18h.

**Strassen****Elisabeth Calmes :  
New York - Visions**

**NEW** peintures, Galerie  
« A Spiren », Centre culturel P. Barblé  
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
du 5 au 13.2, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage le 4.2 à 19h.

**Trier (D)****Open**

**NEW** Klang-Kunst-Ausstellung,  
Ausstellungsraum der TUFA  
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 4. bis zum 27.2., Di. - Fr. 14h - 17h,  
Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Führungen für Erwachsene am  
10., 17. und 24.2. jeweils um 18h30.  
Führungen für Schulklassen auf  
Anfrage unter 0049 163 7 72 57 79.

**Völklingen (D)****Die Kelten. Druiden. Fürsten.  
Krieger**

Das Leben der Kelten in der Eisenzeit,  
Gebläsehalle der Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.5., täglich 10h - 19h.

**Walferdange****Lydie Boursier, Suze Clough,  
Lucien Roef et Paul M. Thill**

**NEW** Galerie de Walferdange  
(5, route de Diekirch), du 5 au 13.2,  
lu. - ve. 15h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.

**Weiswampach****Alan Johnston**

dessins, Dexia (67, Gruuss-Strooss),  
jusqu'au 4.2, lu. - ve. 8h30 - 16h30.

**Wiltz****Renée Koppes-Schumacher et  
Henriette Shinn-Pick**

peintures, Banque BGL BNP Paribas  
(53-55 Grand-Rue), jusqu'au 31.1,  
lu. - ve. 9h - 16h30.

Am Kader vun engem «Congé parental» sichen den  
OekoZenter Lëtzebuerg an de Mouvement Ecologique  
fir eng begrenzten Zäit

**ENG PERSOON AM KADER  
VUM PROJET OEKOTOPTEN.LU (40h)**

DAUER VUM KONTRAKT (CDD): 15 MÉINT

**PROFIL**

- Gutt Kenntnisser vun der lëtzebuergeer, franséischer  
an däitscher Sprooch
- Kommunikativ Fähegkeeten an Iwwerzeegungskraaft
- Interessi un ëmweltpolitesche Froestellungen
- Technesch Grondkenntnisser am Beräich vun der Informatik
- Flexibilitéit, Organisationstalent a Bereetschaft,  
sech an en Team anzubringen

**AUFGABEGEBITT**

- Vermaartung vum Projet OekoTopten.lu beim Handel an  
an der Öffentlechkeet
- Begleedung beim Ausschaffe vun neie Produktkriterien

**QUALIFIKATIOUN**

- Qualifikatioun am technesch Beräich  
oder/an am Beräich Marketing
- Permis B (Autoführerschäin)

Är Demande sollt Dir w.e.g.  
erareche bis de 14. Februar un:

OekoZenter Lëtzebuerg,  
4, rue Vauban, L-2663 Luxembourg  
oeko@oekozenner.lu



## AVIS

**Postes vacants****Le Ministère des Affaires étrangères  
Direction de la Coopération au Développement**

ANNONCE LE RECRUTEMENT DE PLUSIEURS PERSONNES POUR DES POSTES A DUREE DETERMINEE EN TANT QUE AGENTS DE LA COOPERATION (m/f) auprès de Bureaux de la Coopération au Développement et auprès de Représentations Permanentes

Le contrat sera d'une durée initiale de deux ans. Il sera prorogeable jusqu'à une durée maximale de quatre années.

Les conditions d'éligibilité, nonobstant celles prévues à l'article 23 de la loi modifiée du 6 janvier 1996 sur la Coopération au Développement, sont les suivantes :

- être de nationalité ou résident(e) luxembourgeois(e) ;
- posséder une formation universitaire dans un domaine pertinent au regard des activités de la Coopération luxembourgeoise ;
- avoir une parfaite connaissance des langues luxembourgeoise, française, anglaise; celle de la langue locale constitue un avantage pour les postes auprès de bureaux de la coopération;
- une première expérience de la coopération au développement et/ou de l'action humanitaire est considérée comme un atout ;
- le (la) candidat(e) sélectionné(e) devra également être reconnu(e) apte par attestation médicale à servir dans la région du monde en question.

Les candidat(e)s doivent manifester un intérêt et une sensibilité particulière pour les domaines de la coopération au développement et/ou de l'action humanitaire et posséder, le cas échéant, l'aptitude à travailler dans un pays en développement.

Elles/Ils voudront soumettre un dossier complet comprenant une lettre de motivation, ainsi que leurs notices biographiques munies de certificats et diplômes (copies) au plus tard pour le 15 février 2011 au Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au Développement (à l'attention de M. Charles Schmit), 6, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg, portant la mention « **Agent de la Coopération** » sur l'enveloppe.

Le Ministère organisera une séance d'entretiens pour les candidat(e)s présélectionné(e)s. Une correspondance à cet effet sera envoyée aux candidat(e)s présélectionné(e)s.

Les prises de fonction sont prévues à partir des mois de mars/avril 2011.

Les candidat(e)s non retenu(e)s pourront retirer leur dossier à l'adresse ci-avant indiquée endéans un mois après en avoir été informé(e)s.

**Avis de marché****I.1) Nom et adresse(s)**

Le Fonds Belval  
6, avenue des Hauts Fourneaux  
L-4362 Esch-sur-Alzette  
Luxembourg

**Tél.:** +352 26 84 01

**Fax :** +352 26 84 03 00

**Email :** fb@fonds-belval.lu

**II.1.1) Intitulé attribué au marché**

Fournitures de matériel informatique pour le Lycée Belval

**II.1.5) Description succincte du marché**

Soumission pour la livraison et l'installation du matériel informatique dans le cadre de la construction d'un lycée secondaire et secondaire technique à Belval

**II.2.1) Quantité ou étendue globale**

- Equipement multimédia (projecteurs, lecteurs DVD, écrans etc.)
- Equipement informatique (Ordinateur portable, imprimantes, plotter, etc.)
- Windows Server-Hardware
- Composants actifs du réseau (Switches, Access Points)

Début des prestations prévu : mai 2011

Durée des prestations : 136 jours calendriers

**III.2.2) Capacité économique et financière**

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices.

Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.100.000 Euros.

**III.2.3) Capacité technique**

Une liste des références (au minimum 2) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

**IV.1.1) Procédure ouverte****IV.2.1) Critères d'attribution**

Prix le plus bas

**IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires**

Conditions et mode de paiement : Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 300.-€ à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat-BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**IV.3.4) Date limite de réception des offres**

08/03/2011

**IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES  
mardi 08 mars 2011 à 11:00****VI.3) Autres informations**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.**

24/01/2011

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration

**Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle****Vacance de poste**

Le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle se propose d'engager

**un éducateur gradué (m/f) à tâche complète**

**pour les besoins de l'École de la 2e chance (E2C)**

**Profil souhaité :**

- détenteur d'un diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques, luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent suivant la réglementation luxembourgeoise en vigueur ;
- détenteur d'un diplôme d'éducateur gradué ou d'un diplôme reconnu équivalent suivant la réglementation luxembourgeoise en vigueur ;
- parfaite maîtrise des langues luxembourgeoise, française et allemande ;
- sens de la responsabilité.

**Missions :**

- tâche de tutorat et de concertation dans les équipes pédagogiques ;
- éducation des apprenants à la vie de l'E2C dans un contexte de coopération et de participation ;
- organisation et suivi des stages en milieu professionnel ;
- suivi des décrocheurs scolaires pour les besoins de l'Action Locale pour Jeunes en vue d'une orientation directe vers l'E2C.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature jusqu'au 4 février 2011 au plus tard, à l'attention de Madame la Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, 29 rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.

Les candidatures doivent obligatoirement être accompagnées des pièces suivantes :

1. du numéro matricule national complet de 11 chiffres ;
2. d'un extrait de l'acte de naissance ;
3. d'une copie de la carte d'identité ou du passeport ;
4. d'un extrait du casier judiciaire datant de moins de deux mois ;
5. d'un Curriculum Vitae – le formulaire prescrit est disponible sur le site internet [www.fonction-publique.public.lu](http://www.fonction-publique.public.lu);
6. d'une copie du/des diplômes et/ou certificats requis.

Pour toutes informations supplémentaires, prière de contacter Monsieur Carlo WELFRING, Directeur de l'École de la 2e chance, par mail: [carlo.welfring@men.lu](mailto:carlo.welfring@men.lu).